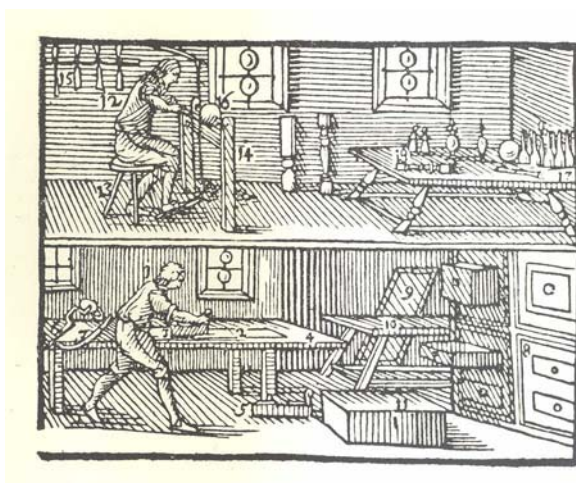


Szemerey Tamás

Az asztalosságban használt idegen szavak gyűjteménye



Az asztalos (1) (szökrényes) meggyalulja a deszkákat (2) gyaluval; a faragó-(gyaluló-) széken (4), megsimétja, simétó gyaluval (3), megfúrja a furóval (6), megfaragja a faragókéssel (7), egybenfoglalja (ereszti) enyvvel és hevederekkel (8) (ragasztókkal), és csinál táblákat (9), asztalokat (10), ládákat (11) és egyébeket. Az esztergáros (12) ülven a kompostoros széken (13) esztergál az esztergavésővel (15), (vassal) az esztergáron (14) tekéket (16) (golyóbisokat) és csonokokat, csürököket (17), bábokat (18) (pupákat) és efféle esztergáros míveket.

Comenius írta ezt a rövid szakmai ismertetőt Európaszerte ismert és használt tankönyv-ében kb. 350 éve Sárospatakon. Vegyünk hozzá néhány sort a vele egykorú magyarországi leltárakból is: ...egybenjáró, rakott, festett, három darabban lévő, hosszú asztal lábastul...; ...vagyon deszkapolc kettő, ajtaja kétfelé nyíló, festett farostélyos, vassarkas, hevederes...; ...metéléssel, fóliumezüsttel, arannyal, festékkel cifrázott egyes szék...; ...esztergában metszett, rámás kis ülőszék...; ...diófával cifrázott aytó...; ...egy merőlábú, cifrázott és rakott asztal, kinek lába egész láda. Ismét az asztalfedél alatt vagyon más fiók tolyogató ládácska...; ...két iveg ablak, ép fakereszte 12 kinyíló táblára, azoknak rámái vassarkasok, pántosok és vesszősek...; ...egy öreg, paraszt, béllett ajtó, famellyéke vassarkos, pántos, reteszes, egy ablaka fakeresztes...; ...padlása fölül borított, béllett és pártázott táblákra (készült).

A régi levegőt árasztó leírások nagyobb része ma is érthető, de néhány kifejezés azért magyarázatra szorulna, mert értelmüket azóta elfelejtettük. Kiszorította őket a

német szaknyelv, mivel magasabb színvonalat, fejlettebb szaktudást képviselt. Elődeink a múlt század elejétől-közepétől harcoltak az idegen szavak ellen, s helyettük magyar szakszavak használatáért. Sikerüket az mutatja, hogy szaktársaink a ma már szintén régi, idegen - zömében többé-kevésbé eltorzított német eredetű - szavak nagyobb részét sem értik meg.

Ezért is kár, azért is kár!

A régi szakszavaink közötti eligazodást kívánja megkönnyíteni a most közreadott szószedet. Mivel azonban az asztalosság kézműves hagyományai is elmúlóban vannak, némely kifejezés további magyarázatot, esetleg rajzos értelmezést kívánna. Ez alkalommal erre nem nyílik mód, de úgy gondolom, hogy ezt a szótáracsokát elsősorban a kézimunkát (is) végzők fogják használni, akik viszont a fogalmakat ismerik, tehát további magyarázatra nincs szükségük. Várom a szaktársaktól, a szógyűjtemény mindenfajta kiegészítését, bővítését és bírálatát a közreadó szaklap címén.

Szemerey Tamás

Soproni Egyetem

A szószedet összeállításában a saját gyűjtésen kívül felhasznált források:

Frecksay János: A bútorasztalosság Bp. 1882.

Seres József: Faipari kézikönyv Bp. 1922.

Raffay László: Faipari kézikönyv Bp. 1927.

Pintér Jenő: Magyar iparosok nyelvvédő könyve Bp. 1939.

1. SZAKSZÓ	EREDETIJE	ÉRTELME
2. abfall	Abfall (n.)	hulladék
3. abfasszen	abfacen (fr.-n.)	élelvétel, fózolás
4. abrikter	Abrichter (n.)	egyengető gyalugép
5. abriktoł	Abrichten (n.)	egyenget (síkba gyalul)
6. absnitt	Abschnitt (n.)	hulladék
7. abzecóg	Absatzsäge (n.)	bevágófűrész

8. abzíen	Abziehen (n.)	leszinelés, lehúzás
9. áderung	Aderung (n.)	erezet, rajzolat, ernesség
10. akkord	Akkord (fr.)	darabbér
11. anfaszléc	Anfassleiste (n.)	fejelőléc
12. anfasszol	anfassen (n.)	fejel
13. anslág	Anschlag (n.)	ütközés, ráütődés, utólag fölszögelt részlet
14. anslagfalc	Anschlagfalz (n.)	ütközőalj, szegés
15. applik	Applik (l-fr.)	bútoron díszítő célú fémveret, rátét
16. aufzacc	Aufsatz (n.)	koronázó rész, oromzat
17. baldahin	baldachin (arab/ol.)	díszes, oszlopos mennyezet
18. balni	Polierballe (n.)	labda (politurozó)
19. baluszter	ballustre (fr.)	korlátbáb
20. balusztrád	ballustrade (fr.)	baluszteres korlát, v. mellvéd
21. bandzége	Bandsäge (n.)	szalagfűrész (gép)
22. beicol	beizen (n.)	pácol, avat
23. beislág	Beischlag (n.)	vasalás, veret
24. beiszcange	Beisszange (n.)	harapófogó
25. berzser	bergere (fr.)	zárt kárpitozású karosszék
26. bimzel	bimsen (n.)	csiszol
27. blattgold	Blattgold (n.)	laparany, aranyfüst
28. blindel	blinden (n.)	vakfurniroz
29. blindfurnér, - furnír	Blindfurnie (n.)r	vakfurnér

30. blondel	F. Blondel (1617-86) fr. építésről	hullámos szélű, plasztikus díszekkel ellátott aranyozott képkeret, ill. a készítéséhez használt b. paszta
31. bógni	Bogen (n.)	ív, (deszkából, pallóból kivágva, vagy hajlítva)
32. bólni	Bohlen (n.)	palló
33. bólusz alba	Bolus alba (gör.-l.-n.)	fehér agyag (aranyozó alap)
34. bólusz rubra	Bolus roter (gör.-l.-n.)	vörös agyag (aranyozó alap)
35. bordúr	Bordure (fr.)	szél, szegély (pl. intarzián)
36. bretli	Brett (n.)	deszka
37. brettúr	Bretterthür (n.)	deszkaajtó
38. bull kötés	Ch.A.Boullé (1642-1732) fr. királyi asztalosról	fűrészárú, vagy furnérok összerendezése a rönkben elfoglalt helyük szerint
39. bull munka	Ch.A.Boullé (1642-1732) fr. királyi asztalosról	különleges anyagokból, gazdag intarziával készült bútor
40. büró	bureau (fr.)	íróasztal
41. cájg kisztni	Zeigkisten (n.)	szerszámosláda
42. cange	(Hinter)zange (n.)	a gyalupad orsója
43. cangli	Zange (n.)	fogó

44. cangyalu	Zahnhohe (n.)	fogasgyalu
45. canléc	Zahnleiste (n.)	fogasléc
46. canol	abzahnen (n.)	Fogasgyaluval megdolgoz, megfogasol
47. capfenband	Zapfenband (n.)	csapos pánt
48. carg	Zarg (n.)	káva
49. centrumfuró	Centrumbohrer (n.)	központfúró, gócfúró
50. cinkelés	Verzinkung (n.)	(káva) fogazás
51. cinkvéső	-	fogazó (lapos-) véső
52. ciráda	Zirrat (n.)	könnyed, vonalas díszítmény
53. cirkli	Zirkel (n.)	körző
54. citling	Ziehklinge (n.)	vonópenge
55. cóg	Säge (n.)	fűrész
56. col	Zoll (n.)	hüvelyk (25-27 mm, hossza vidékenként és koronként változó. A XX. században M.o-on: 25,4 mm, (inch), az asztalosoknál 26,4 mm)
57. colstok	Zollstock (n.)	mérővessző, mérőszalag
58. cúgehör	Zugehör (n.)	kellék, segédanyag, hozzávaló
59. culág, cullag	Zullag (n.)	tobzás, alátétfa
60. cungli	Zungle (n.)	nyelv (pl. zárnyelv)

61. cverg	Zwerg (n.)	káva, furnérterítékek keresztzsálas szalagbetéte, filéje; kersztzsálas idegencsap
62. cvingli	Zwinge (n.)	szorító satu, kaloda
63. csertoza mozaik	certosa (ol.)	fa-, csont- és gyöngyház- darabkákból összerakott mozaik
64. dekopír	decoupir (fr.)	áttört, kifűrészelt díszítmény
65. dórni	Dorn (n.)	szögsüllyesztő, lyuktágító acéltüske
66. drébank	Drechselbank (n.)	esztergapad
67. drehál	drechseln (n.)	esztergál
68. dréherc	Drechslerhertz (n.)	esztergaszív
69. drehol	drechseln (n.)	esztergál
70. drehus	Drechsler (n.)	esztergályos
71. drillbórer, drellbórer	Drillbohrer (n.)	pergőfúró
72. duplaablak	Doppelfenster (n.)	kétrétegű ablak
73. duplaajtó	Doppeltür (n.)	kétszárnyú ajtó
74. duplagyalu	Doppelhobel (n.)	kettős simítógyalu
75. duplung	Doppelung (n.)	erősbités, duplázás, vastagítás
76. ejnspann	Einspannen (n.)	valaminek a befogása
77. embléma	emblema (gör.)	jelkép, jelvény, a gyártó névjegye

78. enteriőr	inteieur (fr.)	ház-, szoba-belső kialakítása, berendezése, ill. ennek képe
79. ertercóg	Örtersäge (n.)	darabolófűrész
80. etazser	Étagere (fr.)	fali polcocska, többpolcos könyvespolc
81. fak, fah	Fach (n.)	polc
82. fakléc	Fachleiste (n.)	polctartóléc
83. falc	Falz (n.)	aj, alj, derékszögű váját a deszka szélén, fānc
84. falcferbindung	Falzverbindung (n.)	aljazott toldás, vagy kötés
85. falcgyalu	Falzhobel (n.)	aljgyalu
86. falcléc	Falzleist (n.)	ajtó-, ill. ablaktok magjára szögelt, aljat adó borítás
87. fazon	Facon (fr.)	alak, idom
88. fazongyalu	Faconhobel (fr.-n.)	cifrázó gyalu, alakgyalu
89. féder	Feder (n.)	léccsap, eresztvény, léc (rugó)
90. fédergrund	Federgrund (n.)	rugóalj, rugózat
91. fenszterflügel, - flúgli	Fensterflügel (n.)	ablakszárny
92. fenszterfutter	Fensterfutter (n.)	ablak-bélésdeszka
93. fenszterkrajc	Fensterkreuz (n.)	ablak keresztalakú tokosztója, keresztfa

94. fenzsterstokk	Fensterstock (n.)	ablakfél (fa), ragasztó
95. ferblatt	Verblattung (n.)	rálapolás
96. fercapfen	verzapfen (n.)	csapot készít, csapoz
97. ferkleidung	Verkleidung (n.)	borítás,héjalás
98. ferreibung	Verreibung (n.)	ajtó, vagy ablak vállpárkánya fölötti álló, fix tokosztó
99. fersallen	Verschalen (n.)	bélel, deszkával beborít, burkol
100. ferslóg, ferslág	Verschlag (n.)	láda
101. fertrejber	Vertreiber (n.)	spatula, oszlató (penge)
102. filé	Filet (fr.)	hosszú, keskeny párkány, szegélydísz v. faberakás
103. filung	Füllung (n.)	töltés, betét
104. firnájsz	Firnis (n.)	(lenolaj) kence, fénymáz
105. fláder		L: flóder
106. flahcange, flahcangli	Flachzange (n.)	laposfogó
107. fligli	Flügel (n.)	szárny
108. flóder	Flader (n.)	1. húr metszetű fafelület jellegzetes "lángos" erzete, 2. fautánzatú festés, erezés
109. fórbórer	Vorbohrer (n.)	előfúró, kiséfúró

110. fórkopf	Vorkopf (n.)	falazófül, toknyúlvány, dúc
111. foszni	Pfosten, Bohle (n.)	palló
112. fotel	Fauteuil (fr.)	kárpitozott karos- v. támlásszék, zsöllye
113. fózolás	Fazetta (ol.-fr.?)	élelvétel, sarkítás, lesarkalás
114. frézer	Fräser (n.)	maró (gép)
115. friz, frísz	Fries (gör.-n.)	1. szegély, ill.keretdarab 2. parkett alapanyag
116. front	Front (l.-n.)	homlokzat
117. fűg, fuga	Fug (n.)	az illesztések közötti rés
118. fűgol	zusammenfügen (n.)	összeereszt, ragasztandó éleket illeszt
119. fűgpapír	Fugpapier (n.)	ragasztószalag, enyves-, v. fogópapír furnér illesztése-kor
120. fukszsvanc	Fuchsschwanz(säge) (n.)	rókafarkfűrész
121. furnér	Furnier (fr.-n.)	borítólemez, falemez
122. furnérkalapács, -hammer	Fournierhammer (fr.- n.)	furnérozó-, vagy borító kalapács
123. fuser	Pfuser (n.)	kontár
124. Futter	Futter (n.)	bélés
125. fűgebok	Fügebock (n.)	ersztőbak
126. füllung		L: filung

127.	gájszfusz		L: gejszfusz
128.	gárdrób	garde-robe (fr.)	ruhatár, r.szekrény, a lakás ilyen célú helysége
129.	garnitúra	Garniture (fr.-n.)	készlet, berendezés; rendeltetés és forma tekintetében összetartozó tárgycsoport
130.	gatter	Gatter (n.)	keretfűrész (gép)
131.	gecapfter ferband	Gezapfter Verband (n.)	csapos toldás, vagy kötés
132.	gejszfusz	Geisfuss (n.)	sarokvéső (kecskeláb)
133.	gér	Gehrung (n.)	ferde sarokillesztés
134.	gérláda	Gehrungslade (n.)	fűrészláda
135.	gérmósz	Gehrungsmass (n.)	rézsmérő
136.	gérstósz	Gehrstoss (n.)	sarokillesztő, gyaluló (gér-) láda, zugolya
137.	gérvéső	-	ferdeélü véső
138.	geszimsz	Gesims (n.)	párkány
139.	gitt	Kitt (n.)	tapasz
140.	gittfalc	Kittfalz (n.)	tapaszalj, üvegalj
141.	gittfalcgyalu	Kittfalzhobel	tapaszalj-, ablak- üvegaljgyalu
142.	gláspapír	Glaspapier (n.)	üvegpapír, csiszolópapír
143.	glatt	glatt (n.)	sima
144.	glattol	glatten (n.)	simít
145.	glettel	glatten (n.)	tapasszal bevon,

			simít
146.	görléc	Kröpfleiste (n.)	sarkosan vágott párkányléc, vagy él, keretmezők belső élén is
147.	grad		l grót
148.	granc	Kranz (n.)	koronapárkány, felső szegőléc, koszorú
149.	greffelés	Verkröpfung (n.)	beszőgezőlécek sarkos összevágása, megtörése, görvényezés
150.	greffléc	Greifen-ból (n.)	(be) szorítóléc
151.	grefpelés	Kröpfung (n.)	párkány (léc) könyökszerű megtörése, párkánytörés
152.	griff	Griff (n.)	fogó, fogantyú
153.	grót	Grat (n.)	heveder / hevederárok, ill. a hevederléc ebbe illő gerince
154.	grótcóg	Gratsäge (n.)	hevederfűrész
155.	groteszk	grotesc (ol.)	furcsa, torz, szeszélyes
156.	grótleisztzni	Gratleiste (n.)	hevederléc
157.	grótnút	Gratnut (n.)	hevederárok
158.	grund	Grund (n.)	alap
159.	grundgyalu	Grundhobel (n.)	alapgyalu, fenékgyalu,

			mélygyalu (politúrozáskor)
160.	grundol	Grund (n.)	alapoz
161.	gründolt Futter	Gegründete Futter (n.)	mélyített bélés
162.	grünspán	Grünspann (n.)	zöld- vagy rézrozsa
163.	gurtni	Gurte (n.)	heveder
164.	hakni	Haken (n.)	akasztó
165.	halbholz	Halbholz (n.)	félfa
166.	heft	Heft (n.)	markolat
167.	hengplatni	Hängeplatte (n.)	vízvető (főpárkányon)
168.	herma	herma (gör.)	mellszobor, lefelé szűkülő pilléren
169.	hirni	Hirnholz (n.)	végfa, bútü
170.	hóbelejzni	Hobelesen (n.)	gyaluvas
171.	hóbli	Hobel (n.)	gyalu
172.	hóblikaszten	Hobelkasten (n.)	gyalufa, gyalutok
173.	hokedli, hokkerli	Hocken (n.)	támlátlan konyhai szék, zsámolyszék
174.	holcfrézer	Holzfräser (n.)	(fa)eszterga-, v. marókés
175.	holcfrézerol	holzfräsen (n.)	(fát) esztergál
176.	holkel, hólkeil	Hohlkehle (n.)	vájolat, horony, völgyelet
177.	holkelgyalu	Hochkehlhobel (n.)	völgyelő gyalu
178.	holkelvéső	Hohleisen (n.)	kupásvéső
179.	holkergyalu		L: holkelgyalu
180.	holos	hohl (n.)	homorú
181.	íberol		L: überol
182.	imitáció	imitatio (lat.)	utánzat

183.	impregnál	Impregneren (lat.)	átítat, telít, beáztat
184.	installáció	Installation (lat.)	(kiállítási, kirakati) berendezés; állvány, tartó, polc, stb.
185.	intarzia	Intarzia (ol.)	faberakás, rakottas munka
186.	kabinet	cabinet (fr.)	magas lábakon álló díszszekrény
187.	kanapé	Canapé (fr.)	két-három személyes kárpitozott szalonbútor, támlával és karfával
188.	kanellúra	cannelura (lat.)	oszlopok hosszanti barázdasora
189.	kantni	Kante (n.)	(deszka, lap) széle, éle
190.	kapcóg, kopcóg	Kappsage (n.)	fejező-, vagy bütüző fűrész
191.	kapitel	Kapitel (lat.)	oszlopfő
192.	karnis	Carniche (fr.-n.)	függönytartó, párkány, pártázat, kajács
193.	karnishóbel	Karnieshobel (n.)	pártázógyalu, kajácsgyalu, kornisgyalu, párkány ill. hullámgyalu
194.	karnisz	Karnis (n.)	horony
195.	kaszni	Kasten (n.)	láda, szekrény(ke)
196.	kasztenslossz	Kastenschloss (n.)	borított, rászegzett

			zár
197.	kazein	Kazein (lat.)	túróenyv
198.	kazetta	Casetta (ol.)	1. doboz 2. bordahálós mennyezet, vagy falborítás egysége
199.	kejl	Keil (n.)	ék, (pl. a gyalué)
200.	kejlöh	Keilloch (n.)	forgácsrés, szád
201.	kelel	kehlen (n.)	párkányt gyalul
202.	kelel	kehlen (n.)	barázdát hornyol
203.	kelelőgyalu	Kehlhobel (n.)	cifrázógyalu
204.	kemfer	Kämpfer (n.)	vállpárkány, fekvő tokosztó
205.	kisztni	Kisten (n.)	láda
206.	kiűberez		l: űberez
207.	klamelli	Klampe (n.)	szeg
208.	klocc	Klotz (n.)	vastag alátét darab, cölönk
209.	klopcóg	Klopfsäge (n.)	lemezvágófűrész
210.	klumpet	Klumpe (n.)	rendetlenség, ócskaság
211.	koloniál	colonia (lat.)	az európai stílusok tengeren túli változatai / M.o-on sajátos, soha nem volt stílust jelöl
212.	komód	Commode (fr.)	fiókos szekrény
213.	kontra (furnér)		l: blindfurnér
214.	konzol	Console (fr.)	falhoz állítható (tükrös) asztal, falikar, tartó

215.kopf	Kopf (n.)	fej, fejezet
216. korpusz	Korpus (l./n.)	dobozszerű bútorrest
217. krajctúr	Kreuzthür (n.)	keresztajtó (egyszárnyú ajtó keresztbordával)
218. kranc	Kranz (n.)	koszoru
219. kredenc	Credenzzone (ol.)	tálalószekrény, pohárszék
220. krummholc	Krummholz (n.)	(bizonyos célra kersett) görbe fa
221. krümmen	krümmen (n.)	elgörbül, elhorgad
222. kvellen	Quellen (n.)	a borítás fölhólyagzása, dobzás
223. kverrigel	Querrigel (n.)	keresztheveder, általfa
224. láger	Lager (n.)	alátétgerenda, ászok (fa)
225. lágerfleck	Lagerfleck (n.)	tárolási folt, pl. fűrészárún
226. lájsztni		L: lejsztni
227. lakk	Lakk (szanszkrit-n.)	lakk, fénymáz
228. lakkoz		fényez
229. lambéria, lambri	Lamberie (fr.)	falburkolat, falvért
230. lattentúr	Lattenthür (n.)	lécajtó, verőce
231.laufléc	Laufleiste (n.)	futóléc
232. lejmkneht	Leimknecht (n.)	csavarszolga, járatatócsavar
233. lejsztni	Leiste (n.)	léc, pánt

234.	lénia (1)	Lenia (lat.)	vonalzó
235.	lénia (2)	Lénia (lat.)	vonal, mérték
236.	liferál	liefern (n.)	szállít
237.	lígestúl	Liegestuhl (n.)	heverőszék, fekvőszék
238.	lizéna	lésene (fr.)	lapos, álló pillértagozat fölül fejjel, vagy a nélkül
239.	lohbejtli	Lochbeutel (n.)	lyukvéső
240.	lohzége	Lochsage (n.)	lyukfűrész
241.	lomfűrész	Laubsage (n.)	fonálfűrész
242.	márka	Marka (n.)	gyári jel, védjegy, minőség
243.	marketéria	Marqueterie (fr.)	többféle fából, vagy elefántcsontból, szaruból, fémekből, gyöngyházból készített berakás
244.	masszív	massiv (n.)	tömör; gyakran szilárd, erős értelemben is
245.	matrac, matrác	Matratze (arab-n.)	derékalj, ágybetét (lószőrrel, tengeri fűvel töltve)
246.	matt	Matt (n.)	tompafényű, fénytelen, homályos
247.	mattol	mattiren (n.)	viaszol
248.	mauerfríz	Mauerfries (n.)	falra szerelt párkány, faliszegély
249.	mázeres	maserung (n.)	csomoros, habos fatextúra

250.	mittelstück	Mittelstück (n.)	ablak álló tokosztója, középdarab
251.	musli	Muschel (n.)	kagyló
252.	nahkasztli	Nachtkasten (n.)	éjjeli szekrény
253.	nút	Nut (n.)	árok, vágány, horony, ereszágy
254.	nút-féder	Nut und Feder (n.)	csapárok, árokcsap
255.	nútgyalu	Nuthobel (n.)	árkológyalu, horonygyalu
256.	nútól	nuten (n.)	árkol
257.	nútrejzer	Nuthenreiser (n.)	érvágó, érkaparó
258.	oberlihtni	Oberlicht (n.)	fölvilágító
259.	órterzége	Oertersage (n.)	darabolófűrész
260.	ovál	Oval (lat.)	kerülékes, tojásdad
261.	ölstejn	Ölstein (n.)	olajos fenőkő, lehúzókö
262.	pakni	Packel (n.)	duc, betét
263.	palmetta	palmetta (ol.)	legyezőszerű növényi ornemens, pálmácska
264.	pangejzni	Bankeisen (n.)	Gyalupad-vas
265.	pánt	Band (n.)	pánt, sarokvas
266.	pánvorcos	Baumwalze (n.)	a kérget is tartalmazó, nem teljesen szögletes keresztmetszetű szelvény
267.	paralel	parallel (gör.)	párhuzamos, egyközű
268.	parapet	Parapetto (ol.)	ablakalj, könyöklő

			belső burkolata
269.	paraván	paravent (fr.)	spanyolfal, (kályha) ellenző
270.	parkett(a)	Parketta (fr.)	keményfa darabokból összeállított padló(burkolat)
271.	pászít	passen (n.)	illeszt
272.	pászító fűrész		illesztő fűrész
273.	patent	Patent (lat-n.)	szabadalom, szabadalmazott, védett, átv.: kiváló
274.	patina	Patina (ol.)	nemes rozsdá, réz, bronz szerelvényeken
275.	pemzli	Pinsel (n.)	ecset
276.	perlmutter	Perlmutter (n.)	gyöngyház
277.	pfosztzni		l: foszni
278.	pimzistejn	Bimsenstein (n.) Bimsstein	horzsakő, habkő
279.	plafon	Plafond (fr.)	mennyezet
280.	plaszter	pilastre (fr.)	kisebb, pillérszerű kiugrás
281.	platli	Platte (n.)	lemezke, lapocska
282.	platolás	Plattung, Abplatten	lemezelés, szélesítés
283.	platt	Platte (n.)	lap, rálapolás
284.	plattpanggyalu	Plattbankhobel (n.)	lemezelő-, szélelő gyalu
285.	polírvíz		l: úberol
286.	politúr	Politur (lat.-n.)	fénymáz, sellak alapú lakk

287.	politúroz	polieren (n.)	fényez, csiszál
288.	polszter	Polsterholz (n.)	alátét, párnafa, vánkosfa
289.	portal	Portale (lat.)	kirakat, kapu
290.	pórus	Porus (lat.)	likacs, csőedény
291.	priccs	Pritsche (n.)	deszkaágy, emelvény
292.	profil (1)	Profil (fr.)	alak(zat)
293.	profil (2)	Profil (fr.)	oldalnézet, metszet, mintás tagozat
294.	profilgyalu		valamely közelebbről meg nem nevezett tagozat vagy minta kigyalulására szolgáló gyalu
295.	pucol	putzen (n.)	tisztít, síkba gyalul
296.	puklis	Puckelig (n.)	domború
297.	pult	Pult (n.)	kiszolgáló asztal, (író) állvány
298.	ráma	Rahme (fr.-n.)	keret
299.	rámamű		bordával vagy bordákkal osztott keret
300.	rancsenbórer	(ang.) (?)	kerepfúró, a furdancs racsnis változata
301.	rárejbolás	Aufreiben (n.)	(furnér) rádörzsölés, megfokozás, döröckölés

302.	ráspoly	Raspel (n.)	reszelő
303.	rauhbank		l:ropánt
304.	rejbolás	Reibkitt (n.)	tapasz
305.	rejszen	reissen (n.)	1. hasad, reped 2. bekarcol, irdal
306.	rekamié		L: rökamié
307.	riftvágás	Riftschnitt (n.)	a rönk sugaras felfúrészélése, álló évgyűrűs szelvény
308.	rigli	Riegel (n.)	retesz
309.	rihtiglatte	richtige Latte (n.)	szintezőléc (pár), padvonalzó
310.	ringli	Ring (n.)	karika
311.	rissz	Riss (n.)	hasadás, repedés
312.	roletta	Rolle (ol.-n.)	napellenző, fényfogó, tekercsfüggöny
313.	roló	Rouleaux (fr.)	gördülő redőny, eszlingeni
314.	ropánt	Rauhbank (n.)	eresztőgyalu
315.	rosetta	Rosette (fr.)	bútorokon lévő esztergált, faragott, v. esztergált és faragott centrális díszítő virágmotívum
316.	rökamié	Recamier (fr.)	eredetileg kerevet, általánosan: nappal dívány, alváshoz ágyfélélé szétnyitható bútor

317.rukvand	Rückwand (n.)	hátfal
318. rundstáb	Rundstab (n.)	fél, vagy negyedkörív keresztmetszetű díszítőprofil, pálcátág
319. rundstábhóbli	Rundstabhobel (n.)	cifrázó-, v. pálcátág- gyalu
320. sablon	Sablon (fr.-n.)	minta, mintázó idom, idomszer
321.saccol	schätzen (n.)	méretet, értéket megbecsül
322. sallen	Verschalen (n.)	bélel, deszkával beborít, burkol
323. sámli	Schemel (fr.-n.)	zsámoly
324. sezlon	Chaise longue (fr.)	pamlag, heverő
325. sifonér	Chifonière (fr.)	szekrény, (fehéreneműs)
326. silt	Schild (n.)	kulcspajzs
327. skatulya	Scatola (ol.)	doboz
328. slagléc	Schlagleiste (n.)	ütközőléc, borítóléc
329. slégel	Schlagel (n.)	fakalapács, bunkó
330. sleifol	schleifen (n.)	csiszol
331.slicc	Schlitz (n.)	rés, csapnyílás
332. sliccel	schlitzen	résel, csapot bevág
333.sliccóg	Schlitzsäge (n.)	csapozó fűrész
334. slihtgyalu	Schlichthobel (n.)	simítógyalu, laposgyalu
335.slüsszelbart	Schlüsselbart (n.)	a kulcs tolla
336. slüsszelring	Schlüsselring (n.)	a kulcs füle
337. slüsszelrór	Schlüsselrohr (n.)	a zárra szerelt

			kulcsvezető lemez, "lyukbélés"
338.	slüsszelslang	Schlüsselschlange/- sperre (n.)	a kulcs szára
339.	smirgli	Schmirgel (n.)	csiszolóvászon, üvegpapír
340.	smirgliz	schmirgeln (n.)	csiszol
341.	smizett	chemisette (fr.)	keskeny, magas fiókos szekrényke
342.	snejcejg	Schneidzeiger (n.)	menetvágó
343.	snekkelbór	Schneckenbohrer (n.)	csigafúró
344.	sniccer	Schnitzer (n.)	faragó (asztalos) kés
345.	snittfa	Schnittholz (n.)	hasított fa, hasítvány
346.	snörkli	Schnörkel (n.)	cikornya, kacskaringó
347.	spakli	Spachtel (n.)	simító, festőkés
348.	spalletta	Spalette (ol.)	ablaktábla
349.	spándli	Spandeln (n.)	hulladékléc, hézagoláshoz
350.	spén	Span (n.)	forgács
351.	sperhakni	Sperrhaken (n.)	álkulcs, tolvajkulcs
352.	spickő	Spitzstein (n.)	kő (diszítés)
353.	spicpór	Spitzbohrer (n.)	ár, irdaló, előlyukasztó
354.	spindli	Spindel (n.)	csavarorsó, padcsavar
355.	spirálbórer	Spirálbohrer (n.)	csigafúró
356.	spiritusz	Spiritus (lat.)	borszesz
357.	splintes	Splintbaum (n.)-ból	korhadt szíjácsú rönk vagy fűrészáru

358.	spongya (gör.)		tengeriszivacs
359.	sproncol	spronzen (n.)	lábát körbefózol, hegyez
360.	sproszni	Sprosse (n.)	borda
361.	srég	schräg (n.)	rézsz, ferde, haránt, sarkalt
362.	srégel	schragen (n.)	ferdére levág, sarkal
363.	srégmósz	Schrägmass (n.)	rézsmérő
364.	srenkejzen	Schrankeisen (n.)	fűrészfog- hajtogató, foghányó
365.	sródol	schroten (n.)	hasít (fűrészszel)
366.	sróf	Schraube (n.)	csavar
367.	srófhúzó	Schraubzieher (n.)	csavarhúzó
368.	srófstokk	Schraubstock (n.)	enyvezőbak
369.	sroppgyalu	Schropphobel (n.)	nagyoló-, taroló gyalu
370.	sroppol	schroppen (n.)	gyaluval nagyol, harap
371.	srottcóg	Schrotsäge (n.)	hosszvágó, hasítófűrész
372.	stáb	Stab (n.)	pálca
373.	stábgyalu	Stabhobel (n.)	pálcagyalu
374.	staflí	Staffel (n.)	1. palló vastagságú léc, 2.lépcső (fok), lépcsőzet, erősítés
375.	stég	Steg (n.)	kötődarab, középfa
376.	stékneht	Stehknecht (n.)	padszolga, szolgálfa
377.	stelázsi	Stellage (fr.)	állvány, polc (konyhában, kamrában)
378.	stelmász	Stellmass (n.)	állítható rézsmérő,

			sáskaláb
379.	stemmačajg	Stemmzeug (n.)	véső
380.	stifni, stift	Stifte (n.)	apró, (furnir) szeg, faszeg
381.	stihťóbli	Stichtobel (n.)	leszúró esztergályosvéső
382.	stihzége	Stichsage (n.)	lyukfűrész
383.	stokkerli	Stock (n.)	támlátlan ülőke konyhában, műhelyben
384.	stószlád	Stosslade (n.)	gyaluláda, zugolya
385.	stószol	abstossen (n.)	bütüz, bütüt gyalul
386.	stószol	abstossen (n.)	bütüt gyalul, bütüz
387.	streichmász, strájh módli	Streichmass (n.)	pár-, párhuzamvonalzó
388.	stulp	Stulpe (n.)	a bevéső záruk külső peremlemeze
389.	stumpf	Stumpf (n.)	tompa él, ereszték, (a lapra merőleges helyzetben)
390.	stumpfra csinálni	Stumpfe (geleimte Fuge) (n.)	tompa, enyvezett eresztékkal szélesíteni
391.	stüčni	Stütze (n.)	támasz
392.	stüčni, sticni	Stütze (n.)	tám, támasz
393.	sublót	Schubladekasten (n.)	fiókos szekrény
394.	subrigli	Schubriegel (n.)	tolózár, rigli
395.	sváfol	schweifen (n.)	kanyarít (fűrészszel)
396.	svájfcóg, svejfcóg	Schweifsäge (n.)	kanyarítófűrész, karajfűrész
397.	svalbensvanc	Schwalbenschwanz (n.)	fecskefark alakú fog

398.	svartni	Schwarten(brett) (n.)	vastag fűrészelt színfurnér, v. vastag, hámozott vakfurnér, falemez
399.	svinden	Schwinden (n.)	összeszáradás, aszás
400.	szikkatív	Sikkativ (lat.)	festékbe kevert szárító adalék
401.	szimsz	Gesimse (n.)	(fő-)párkány,
402.	szimszgyalu	Gesimsehobel (n.)	párkánygyalu
403.	szófa	Sofa (arab-fr.)	kárpitozott dívány, kar- és háttámlával
404.	szokli	Sockel (n.)	talppárkány, lábazat
405.	sztender	Stender (n.)	állvány
406.	tabernákulum	tabernaculum (lat.)	az oltár szentségtartó- házára emlékeztető felépítésű írászekrény
407.	tannin	Tannin (lat.)	csersav
408.	tapecíros	Tapezierer (n.)	kárpitos
409.	timpanon, tümpanon	tympanon (gör.)	lapos háromszög formájú oromdísz
410.	tipli	Dübel (n.)	köldök, (- csap), faszeg
411.	tiscarg	Tischzarge (n.)	asztalkáva
412.	trepni	Treppe (n.)	dobogó, fölhágó, lépcső
413.	trümó	Trumeau (fr.)	alacsony, kétajtós szekrény, fölül fiókkal v. lábon álló nagy tükör

414.	tűrflúgel, -flúgli	Thürflügel (n.)	ajtószárny
415.	tűrstock	Thürstock (n.)	ajtófél (fa), ragasztó
416.	überezen, überol	überpolieren (n.)	kifényesít, fölfényez
417.	übersibgyalu	Überschiebhobel (n.)	áttoló gyalu
418.	übersibol	überschieben (n.)	áttol
419.	valcni, vólcni	Walze (n.)	hengeres, furnérozott butordíszítő elem, ill. hámozási maradék henger
420.	vandhóbli	Wandhobel (n.)	oldalgyalu, falgyalu
421.	vangen	Wange (n.)	lépcsőoldal, pofafa
422.	vincsif	Windschief (n.)	kajsza, vetemedett, csavarintos, fintoros
423.	vinkelband	Winkelband (n.)	sarok- v. szögletpánt
424.	vinkli	Winkel (n.)	derékszög
425.	vitrázs	vitrage (fr.)	űvegezés, ill. a mögötte lévő könnyű függöny
426.	vitrin	Vitrine (fr.)	űveges szekrény, áruszekrény
427.	vulszt	Wulst (n.)	párnatag, kidudorodás
428.	zeccel, zeccöl	setzen (n.)	egymás mellé rak, illeszt
429.	zeccölő szeg	setzen (n.)	bognárszeg
430.	zége	Säge (n.)	fűrész
431.	zégefejele	Sägefeile (n.)	fűrészreszelő

432.	zenkol/-öl	senken (n.)	süllyeszt (pl. süllyesztettfejű facsavar alá)
433.	zesszellejsztni	Sesselleisten (n.)	lábtartóléc, lábléc
434.	zsanér (pánt)	Scharnierband (fr.-n.)	csuklóspánt